

Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Salomon panował nad wszystkimi królestwami od Rzeki* (przez) ziemię Filistynów i aż po granicę Egiptu;** składały (one) daniny i służyły Salomonowi przez całe jego życie.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Salomon panował nad wszystkimi królestwami od Eufratu przez ziemię filistyńską aż po granicę z Egiptem. Wszystkie te królestwa składały mu daniny i służyły Salomonowi przez całe jego życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Salomon panował nad wszystkimi królestwami od rzeki aż do ziemi Filistynów, aż do granicy Egiptu. Płaciły one daninę i służyły Salomonowi po wszystkie dni jego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Salomon panował nad wszystkimi królestwami od rzeki aż do ziemi Filistyńskiej, i aż do granicy Egipskiej. I przynosili dary, a służyli Salomonowi po wszystkie dni żywota jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Salomon mieszkał w państwie swoim, mając wszystkie królestwa od rzeki ziemi Filistyńskiej aż do granicy Egipskiej, którzy mu nosili dary i służyli mu po wszystkie dni żywota jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon panował od Rzeki do kraju Filistynów i do granicy Egiptu nad wszystkimi królestwami. Składały one daninę i były poddane Salomonowi przez całe jego życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Salomon panował nad wszystkimi królestwami od rzeki Eufrat aż po ziemię filistyńską i aż po granicę egipską; składały one daniny i były podległe Salomonowi przez całe jego życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Salomon był władcą nad wszystkimi królestwami od Rzeki do ziemi Filistynów i do granicy Egiptu. Składały one dary i służyły Salomonowi przez wszystkie dni jego życia.

¹⁾ Tj. rzeki Eufrat.

²⁾ <x>10 15:18</x>; <x>140 9:26</x>

³⁾ W Biblii hbr. w. 21 jest początkiem kolejnego rozdziału.